

**The
Red Detachment
of Women**

Chih-yu Ho

Volume Two
Supplementary Reading Series
for
Intermediate Chinese Reader

Edited by John DeFrancis

Far Eastern Publications
Yale University



**The
Red Detachment
of Women**

Chih-yu Ho

紅色娘子軍

Volume Two
Supplementary Reading Series
for
Intermediate Chinese Reader
Edited by John DeFrancis

Far Eastern Publications
Yale University

Copyright © 1977
by Far Eastern Publications

Printed in the United States of America
at Yale University, New Haven, Connecticut

All rights reserved.
This book may not be reproduced,
in whole or in part, in any form
(except by reviewers for the
public press), without written
permission from the publishers



This is a re-telling of a story that has been dramatized in various forms, including a new-style opera, in the People's Republic of China. The present version uses only the 560 characters introduced in **Beginning Chinese Reader** and lessons 1-12 of **Intermediate Chinese Reader** plus another 32 characters which are especially needed to tell the story

In view of the increasing emphasis on the use of simplified characters, those forms are used throughout the story for both old and new characters. In addition the new characters appear in both their simplified and regular forms (the latter in parenthesis) in the Notes and Pinyin Index.

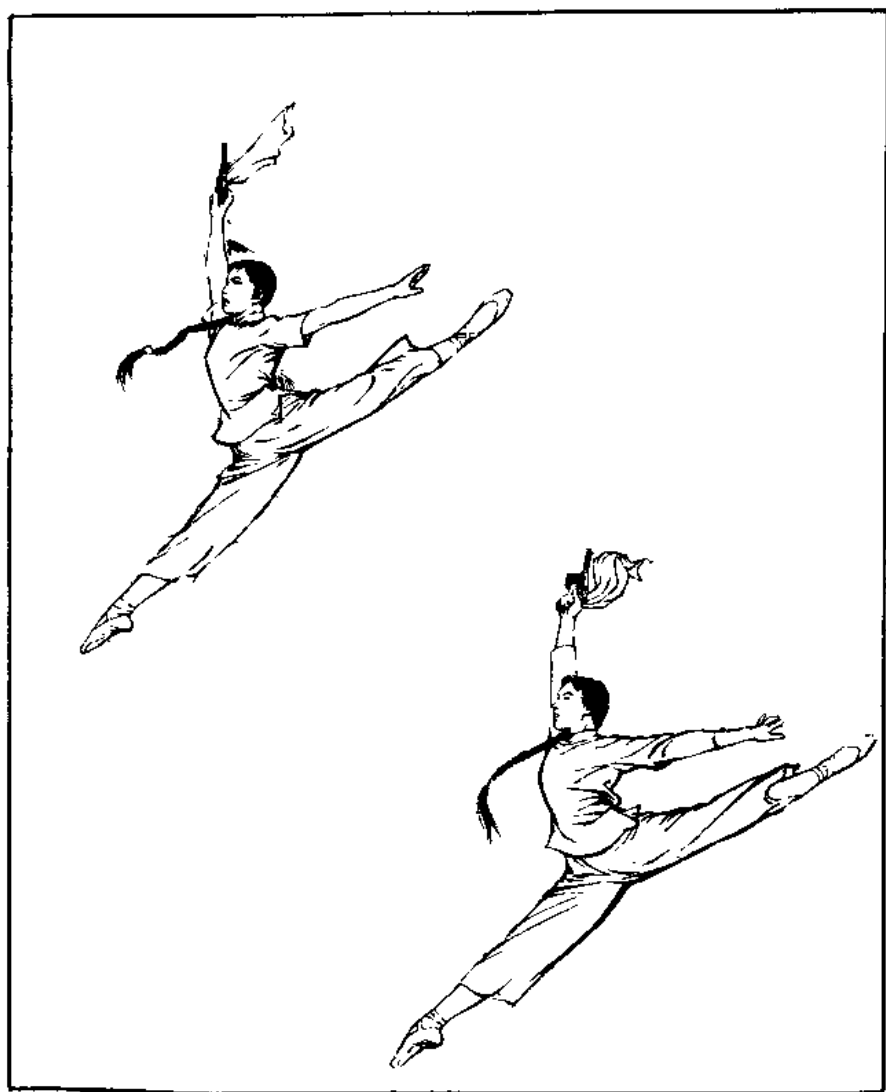
The Notes present in sequential order the carefully limited number of new characters, terms, and structures, together with occasional translations of more difficult phrases. The Stroke Index of Characters lists all the new characters that occur in the story. Finally the Pinyin Index provides a cumulative glossary of all these items.

These aids are intended to make the story easy to read. Students should not spend time memorizing characters or terms or otherwise handling the material as a basic text. As much as possible, even at the cost of somewhat less than 100 percent comprehension, students should treat the story as something to enjoy, not as something to agonize over.

The present volume, the second of five supplementary readers to accompany **Intermediate Chinese Reader**, was prepared to be read after the students have completed Lesson 12 of that work, though of course it can be read independently of the indicated works. These five supplementary readers are in addition to the five written to accompany **Beginning Chinese Reader**.

CAST OF CHARACTERS

吴清华	Wú Qīng-huá	Daughter of an oppressed peasant
洪常青	Hóng Cháng-qīng	Representative of the Communist Party
小庞	Xiǎo-páng	Hóng Cháng-qīng's assistant
连长	Lián-zhǎng	Company commander
南霸天	Nán Bà-tiān	A big landlord
老四	Lǎo-sì	Nán Bà-tiān's steward



Preface

The Red Detachment of Women

1

Notes

22

Stroke Index of Characters

26

Pinyin Index

27

红色娘子军

在十年内战期间，华南的一个地方，有一个大地主叫南霸天，只要提起他的名字大家都恨他。南霸天不但有很多农田、土地，而且特别喜欢钱，常常压迫当地的农民和劳工，在他的家里关着很多人，这些人不是因为该南霸天钱没办法还，就是因为不听他的话，要不然就是不喜欢给他作工。有一个农民的女儿——吴清华，就是因为她又不听南霸天的话，又不想给南霸天作工，

2 红色娘子军

常常想跑出南府，所以南^{bà}霸天
把她打得满身都是伤，关了起来。

跟她一块儿关着的还有两个个别的女孩子。这两个女孩子是因为她们的父母没有还南^{bà}霸天的钱，叫大地主抓来关起来的。她们这三个女孩子就成了好朋友了。

一天晚上，南^{bà}霸天最喜欢用的用人——老四，带着一个用人来找吴清华，要把吴清华卖给别人。老四刚一进门，吴清华在老四没注意的时候，就把老四打倒在地。老四要起来，吴清华的两个朋友把老四^{zhuā}抓住。

了，这样儿她们给了吴清华一个机会，让吴清华快快的离开这儿。吴清华跑出南府以后，老四带了很多人去找她。吴清华听见有人在她后面就跑进了树林子。老四他们跟得越紧，吴清华心中的仇恨越大。吴清华想：“老四抓不着我，我就跑到很远的地方去。要是抓住了我，我就跟他们拼命，死也不回南府。”可是老四他们人多，跑得快，最后吴清华还是叫他们给抓住了。老四对带来的人们说：“把她抓住！送她回南府！”吴清华说：“打死我也不回去！”

4 红色娘子军

这时候，南霸天自己带了
很多男女用人也来了。南霸天
看到吴清华，跑过来就要打，
吴清华又气又恨，就跟南霸天
死拼。南霸天很生气的说：“快
来抓住她，把她给我打死！打
死！”他们打得越重，吴清华就
越恨。她想：“总有一天我要报
仇！”最后，老四他们把吴清华
打得死了过去，才不打了。大
地主南霸天对男女用人说：“你
们看见了没有？你们以后谁要
想跑，叫我给抓住就跟吴清华
一样！”

这时候，天要下雨，老四
说：“吴清华已经叫我们给打死

了，天又快yào要下雨了，请您回
去bā吧！”南霸天就带着用人们回
去了。很多用人看吴清华叫老
四们打得yàng这个样儿，心里特别
气恨，都希望有一天能给吴清
华跟吴清华一样受shòu yā pò压迫的人报
仇。有的人想过来救吴清华，
可是老四不让，他们没办法，
只好很难过的走了。
南霸天带着男女用人走了
以后，吴清华慢慢的醒过来，
她满身的伤，满身的水，她站
起来，她想：“天这样黑，雨这
样大，身上又这么多伤，我能
跑到什么地方去呢？难道受压
迫的人就没有路走了吗？”她心

6 红色娘子军

里只有一个想法；就是：“跑出去！报chóu仇！”她慢慢的往前走，可是，她身上的伤太重了，没有多久，她又倒下来了。

5 正在这个时候，jun hóng红军洪常青带着páng zhuāng小庞装成农民的样子，走过shù lín树林子。他们发现了倒在wú qīng huá地上的吴清华。hóng洪常青一看就知道她是一个受压迫的人。他

10 一面叫páng小庞注意shù lín树林子外面的情形，一面去叫醒xǐng wú qīng huá吴清华。wú qīng huá吴清华慢慢的醒过来的时候，看到hóng洪常青和páng小庞，不知道他们两个人是谁，又要跑。

15 hóng洪常青和páng小庞说：“不要怕，我们跟你一样，也是受压迫的农

民：“吴清华还没说话就又倒下
 去了。这时候，洪常青才发现
 她满身都是伤。他马上找了东
 西把吴清华的伤包起来。他问
吴清华：“是谁把你打成这个样
 子？”“大地主南霸天！”洪常青
 和小虎听了都气极了。洪常青
 说：“这仇一定要报！”同时他们
 关心的向吴清华：“你姓什么？
 叫什么？你的家在哪儿？”吴清
华说：“我姓吴叫清华，我没有
 家。”洪常青和小虎两个人研究
 研究，决定叫吴清华到革命根
据地去，参加快要组成的中国
红色娘子军连。洪常青告诉吴
清华说：“要解放，就要参加革

5

10

15

8 红色娘子军

mìng chōu qiāng
命 · 要 报 仇 ， 就 要 拿 起 枪 来 ·
shòu yā pò xǐ
受 压 迫 的 人 只 有 跟 着 毛 主 席 才
néng de jiù · wú
能 得 救 · ” 同 时 ， 他 告 诉 吴 清 华
shuō : “ 出 了 shù lín 子 ， 过 了 大 山 ，
5 jiù shì gē mǐng 革 命 根 据 地 了 ， 你 到 了 那
ér , 你 就 可 以 参 加 红 军 了 · ” 洪
cháng qīng yòu wú
常 青 又 给 了 吴 清 华 一 点 儿 钱 ·
wú
吴 清 华 从 小 孩 子 的 时 候 到 现 在
méi yǒu guò qián , 她 向 洪 常 青 : “ 这 钱
10 shì hóng
是 给 我 的 吗 ? ” 洪 常 青 说 : “ 是 给
nǐ 的 · ” 吴 清 华 感 谢 不 尽 · 接 过
le qián , 马 上 就 跑 出 shù lín 子 , 到
gē mǐng 革 命 根 据 地 的 路 上 去 了 ·
jǐ tiān yǐ hòu de yí ge shàng wǔ , 红
15 sè niáng zǐ jūn lián zǔ chéng le · gē mǐng 革 命 根 据
dì de rén men dōu gāo xìng jí le , dǎng 党 代 表

hóng 洪 常 青 和 连 长 告 诉 大 家 ： “ 红 色
 niáng 娘 子 军 jūn 组 成 了 ， 我 们 这 些 受 yā 压
 pò 迫 的 农 民 和 劳 工 儿 女 ， 要 跟 着
 mǎo 毛 主 xǐ 席 为 解 放 人 民 工 作 ， 为 gē 革
 mìng 命 努 力 ！” 大 家 听 了 ， 马 上 拿 起 5
 dāo 刀 、 qiāng 枪 、 开 始 练 习 ， 个 个 都 努
 lì 力 ， 小 孩 子 们 也 来 参 加 。
 zhè 正 在 这 个 时 候 ， 一 个 小 孩
 zǐ 子 跑 来 告 诉 大 家 ： “ 从 大 地 主 nán
 bà 霸 天 那 边 跑 来 一 个 人 ！” 大 家 跑 10
 guò 去 看 ； 这 个 人 看 见 gē 革 mìng 命 根 据
 dì 地 满 天 的 红 qí 旗 ， 高 兴 极 了 ， 她
 dà 声 说 ： “ 红 qí 旗 呀 ！ 今 天 我 才 找
 dào 你 ！” 这 人 就 是 wú 吴 qīng 清 华 。 她 告
 sù 诉 大 家 ： “ 我 要 参 加 红 jūn 军 ----- ” 正 15
 zài 在 说 话 的 时 候 ， hóng 洪 常 青 和 xiǎo 小 虎

10 红色娘子军

走了过来，吴清华才知道救她
 的人就是红军的党代表。吴清
华把过去受压迫的情形告诉了
 大家。他们听了都关心的过来
 5 跟她说话，来看她身上的伤。
吴清华说：“我要报仇！快给我
枪，我要打死南霸天！”洪常青
 这时候跟大家说：“她的仇，就
 是我们的仇，她的恨，就是我
 10 们的恨。我们要跟着毛主席革
 命，才能报大家的仇……”洪常
青说的话，字字象刀，句句象
枪，也代表了大家的决心。
洪常青跟连长都许可吴清
 15 华参加红色娘子军，给了她枪
 。从那一天起，吴清华就是红

色娘子军连的一个女战士了。
一天，南霸天过生日，有很多有钱的、有地位的、大地主们都来送礼。南霸天叫老四送上酒菜欢迎大家，南府的人都忙的不得了。南霸天正在跟客人们说话的时候，有一个用人来报告：“有客人来了。”南霸天问：“那一位？”用人说：“听说是从海外回来的一位有名的大买卖人。”南霸天看这位客人是很有钱的样子，又带来很多礼物，就叫用人马上请他进来。这位客人就是洪常青。他带来的用人就是革命战士。他的女用人就是红色娘子军的女